



**"Chính anh em
hãy cho họ ăn",
(LC 9, 13)**



**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish**

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

**Phục Vụ Dân Chúa
Các Linh Mục:**

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

- 5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin
- 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
- 7:00am Lễ 2
- 9:00am Lễ 3
- 11:00am Lễ 4
- 1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)
- Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)
- 1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
- 2:30pm Lễ 8 Lê Lào (Nhà Nguyễn)
- 5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Thờ Lớn

CT Giáo Lý Đức Tin, thứ Bảy 5:30-6:00pm

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu
Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI**

Ủy ban Giáo lý Đức tin - VP Thư ký HDGMVN soạn dịch

***** (Tiếp Theo) *****

5. Từ cái nhìn ngắn ngủi về hình ảnh của eros trong lịch sử và trong hiện tại, chúng ta thấy có hai chiều kích rõ rệt. Chiều kích thứ nhất, tình yêu có liên hệ với Thiên linh : tình yêu hứa ban sự vô hạn, vĩnh cửu - sự cao cả và hoàn toàn khác với thực trạng hằng ngày của chúng ta. Đồng thời cũng cho thấy, con đường để đạt đến đó không phải chỉ đơn thuần là từng phục bản năng. Sự thanh luyện và trưởng thành rất cần thiết, và các điều này phải kinh qua con đường từ bỏ. Đây không phải là phủ nhận, cũng không phải là "đầu độc" eros, nhưng là chữa lành để đạt được sự cao cả thực sự của nó.



Điều này tùy thuộc trước tiên vào quan niệm về bản chất của con người gồm hồn và xác. Con người thực sự là chính mình, khi hồn xác tìm được sự hợp nhất nội tại ; thách đố của eros chỉ có thể vượt thắng khi sự hợp nhất này được thành tựu. Nếu con người chỉ muốn mình là tinh thần và hạ giá thân xác như gia sản động vật, thì hồn xác sẽ mất đi phẩm giá của mình. Và nếu như họ phủ nhận tinh thần và nhìn vật chất, thân thể của họ, mới là thực tại duy nhất, họ cũng lại đánh mất sự cao cả của mình. Triết gia Gassendi thuộc trường phái Epicure hưởng lạc chào hỏi Descartes cách hóm hỉnh : "Ô ! Hồn ơi !" Và triết gia Descartes đáp lại : "Ô ! Xác ơi !" Thế nhưng không phải chỉ có hồn hay chỉ có xác mới yêu - con người, nhân vị, yêu như một thụ tạo duy nhất và đơn nhất, bao gồm cả hồn lẫn xác. Chỉ khi đó, tình yêu - eros - mới đạt được sự cao cả thực sự của mình.

Kitô giáo trong quá khứ bị kết án là thù ghét thân xác, và ngày nay xu hướng này vẫn còn. Thế nhưng cách tôn vinh thân xác mà chúng ta thấy ngày hôm nay chỉ là đối trá. Eros (tình ái) bị hạ giá xuống thành sex (tình dục), trở thành hoá, thành "vật phẩm" ; người ta có thể mua hay bán nó, thật vậy, chính con người cũng trở thành hàng hoá. Trong thực tế, điều này không phải là tiếng nói đồng ý cao cả của con người đối với thân xác mình. Ngược lại, họ nhìn thân xác và giới tính chỉ là chất liệu đơn thuần nơi bản thân mình mà họ có thể sử dụng và khai thác tùy ý. Phần vật chất này không nằm trong bình diện của sự tự do, nhưng là một cái gì mà con người theo cách thức của mình tìm cách để hưởng thụ mà không có hại. Trong thực tế, chúng ta đứng trước một sự hạ giá thân xác con người ; thân xác này không còn được hội nhập vào sự trọn vẹn của tự do trong đời sống chúng ta, không còn là dấu chứng sống động của toàn bộ cuộc sống của chúng ta, nhưng bị đẩy lùi vào bình diện sinh lý. Việc tôn vinh giả tạo thân xác có thể mau chóng trở thành thù ghét chính thân xác. Ngược lại, niềm tin Kitô giáo luôn nhìn con người như là một hữu thể gồm cả hồn lẫn xác, nơi họ, tinh thần và vật chất nối kết chặt chẽ với nhau và cả hai cảm nghiệm được sự cao quý mới. Vâng eros muốn đưa chúng ta đến bầu khí thần linh, vượt lên khỏi chúng ta, vì thế nó đòi buộc một con đường vươn lên, từ bỏ, luyện và chữa trị.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 8/6	Gioan Baotixita Mô coi Anna	Phạm Viêm Hương, Phan Hồng Sương Trần T. Khiên	Chúa Nhật (tt) Dominicô & Isavê Mô Côi, Tiên Nhân Tạ ơn Như ý Nguyễn TP Linh, Nguyễn V. Đường
Thứ Bảy 9/6	CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ Bathôlômêô CLH, Như ý & Bình an	SÓNG HAY ĐÀ MẮT G.Đ Trực M Nguyễn 1 người	Thứ Hai 11/6 Annê Dominicô & Isavê
Chúa Nhật 10/6	TOÀN THỂ DAN CHỨA Antôn Anna Giuse Giuse, Giacôbê, Annê & CLH Maria Maria & Mô coi Maria Phêrô Antôn, Madalena, Phêrô, Anna Maria, Giuse, Gioan B., CLH	GIÁO XỨ Hùng Nguyễn GD Dang T Hoang, Nguyễn Thi Phạm Viêm, Phước Đỗ GĐ Châu Tích Sonny Do, G.Đ Lành Sương Trần Hữu Lộc Chị Em, 1 người, Các con cháu Mai Nguyễn, Nguyễn V. Trung 1 người 1 người	Thứ Ba 12/6 Dominicô & Isavê Gioan B. & CLH Thứ Tư 13/6 Dominicô & Isavê Giuse CLH & Tạ ơn Thứ Năm 14/6 Dominicô & Isavê Maria Thứ Sáu 15/6 Dominicô & Isavê Maria Phanxicô Xavie Tiên Nhân & Mô Côi
			Đinh Ngọc Dự G.Đ Hạnh Nhiên Duy+ Hằng, G.Đ Nguyễn Bé Hương Đinh Ngọc Dự Đinh Ngọc Dự GĐ Tuân - Hoa Đinh Ngọc Dự GĐ Phạm Ngọc Tri G.Đ Khấn Quyền Đinh Ngọc Dự G.Đ Phan Doan Đinh Ngọc Dự Phạm Viêm G.Đ Nguyễn Hằng Mai Ngọc Vinh

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Tính đến hết ngày mùng 3 tháng 6, năm 2007, VPGX đã nhận được tổng cộng số tiền đóng góp Hành Hương là \$5,340.00 (năm ngàn ba trăm bốn mươi dollar). Xin Chúa, qua sự cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, ban nhiều ơn nhiều ơn lành cho toàn thể quý vị và gia quyến. Xin quý vị tiếp tục rộng tay dâng cúng để việc tổ chức Hành Hương năm nay được thành công mỹ mãn. Xin chân thành cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ BẾ GIẢNG: Chương trình phát phần thưởng và lễ ra trường sẽ bắt đầu lúc 9 AM ngày Chúa Nhật mùng 10 tháng 6, Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 10:00 AM. **Chú ý:** Sẽ không có lễ Chúa Nhật 11:00AM
LỄ THÁNH TÂM: ngày thứ sáu ngày 15 tháng 6 sẽ có chầu vào lúc 6:00PM và Thánh Lễ Thánh Tâm lúc 7:00PM. Vì là Lễ trọng xin quý vị tới tham dự Thánh Lễ đông đủ.

CHÚC MỪNG: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HDGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin hân hoan chúc mừng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể nhân dịp bổn mạng Thánh Tâm Chúa. Xin kính mời quý tu sĩ nam nữ & toàn thể giáo dân tham dự Thánh Lễ Thánh Tâm để cầu nguyện cho đoàn TNTT luôn tấn tới và được tràn đầy ơn Thánh Tâm Chúa.

CT TT HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: Thánh Lễ của CT/TTHNGĐ vào ngày Chúa Nhật 17-6-07 lúc 9:00 AM tại nhà Thờ Lớn.

QUẢNG BÁ HÀNH HƯƠNG 2007: Xin kính nhờ quý giáo dân quảng bá chương trình Hành Hương 2007 cho bà con bạn bè ở xa. Thông tin Hành Hương đã in sẵn và để ở cuối nhà thờ.

MỜI BAN GT & TTMN HỌP: Cha Chánh Xứ và Ban Thường Vụ xin kính mời ban Giám thị trường GL & VN La Vang và nhóm Tinh Thần Mầm Non đến họp tại phòng La Vang vào Chúa Nhật này, 10/6/07, sau Thánh Lễ bế giảng vào khoảng 11:20AM đến 12:00PM để bàn về phụ giúp lễ Hành Hương ở Grotto."

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh: Sẽ được gửi qua bưu điện từ 15 đến 23 tháng 06. Sau ngày 24 tháng 6 nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Sr. Thanh Thủy tại số 503-249-5892 vào những ngày 26 đến 29 tháng 06, từ 10:00am-4pm. **Lưu ý:** Nếu quý vị mới đổi địa chỉ xin báo ngay cho văn phòng Giáo Dục.

Lịch Trình Ghi Danh Niên Khóa 2007-2008: Xin quý vị lấy tờ thông tin ghi danh in riêng hoặc vào trang web: <http://www.gxlavangoregon.com/truonglavang> để biết thêm chi tiết.

Khăn Quàng: Khăn quàng là đồng phục của nhà trường, nên xin quý phụ huynh nhắc nhở con em gìn giữ cẩn thận khăn quàng để có thể dùng lại cho năm học tới.

TIỆC GÂY QUỸ: Như đã trình bày tuần trước, chúng tôi xin tha thiết kêu mời quý cụ, quý ông bà, anh chị em và các bạn trẻ đến tham dự đồng đảo bữa tiệc gây quỹ tu sửa mái nhà và máng xối nhà trường và nhà nguyện. Bữa tiệc sẽ được tổ chức vào Thứ Bảy ngày 22 tháng 7, năm 2007 tại nhà hàng Legin lúc 5:00PM, vào cửa miễn phí. Chúng tôi sẽ tiếp tục thông báo và gửi thư mời đến từng gia đình trong thời gian sắp tới.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong
01/06/1985	Nguyen Quyen
11/06/1998	Louhang Tcha
23/06/1988	Đinh Tat Thắng
22/06/1992	Nguyen Thi Ai
04/06/1994	Bùi Thị Rang
26/06/2000	Ngô Thị Yến
29/06/2000	Hoàng công Khâm
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu
04/06/2001	Trần Văn Luân
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003	Antôn Ninh N Khánh Quỳnh
05/06/2004	Đominicô Ng Văn Khánh
09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
15/6/2006	Đominicô Đinh N Thành
18/06/2004	Anthony Nguyễn M Đoàn

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
28/5-3/6	\$4,413.47	\$1,886.00	\$3,530.00	\$1,005.00	\$10,834.47

Sổ Vàng Hành Hương: \$140 + \$5,200 = \$5,340.00

Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Bài hát Lễ Mình Máu Chúa Giêsu năm C

NL: Về Nơi Đây (CĐCH tr. 176)

ĐC: Thánh Vịnh 109

DL: Tựa Làn Trâm Hương (CĐCH tr. 227)

HL: Mầu Nhiệm Yêu Thương

Dự Tiệc Thánh (CĐCH tr. 248)

KL: Thấp Sáng Trong Con (CĐCH tr. 270)

Thánh Tâm Chúa Giêsu (CĐCH tr. 280)

Thánh Vịnh 109



Câu Đáp A: Con là Thượng Tế đến muôn đời theo phẩm hàm Mel-ki-sê-ê.



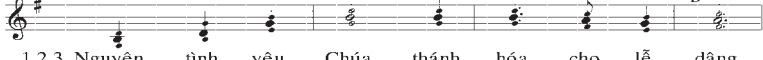
Câu Đáp B: Muôn đời Con là Thượng Tế theo phẩm trật Men-ki-sê-ê.

Tựa Làn Trâm Hương

Đỗ Vy Hà



1. Tựa làn trâm hương thơm bay về Thiên đường
2. Một niềm thành tâm xin dâng trọn xác hồn
3. Hòa lời trâm ca cao bay về chín tầng



1.2.3. Nguyện tình yêu Chúa thánh hóa cho lễ dâng



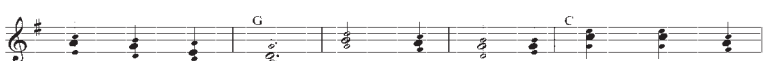
1. Đây bánh thơm nồng, đây chén rượu hồng Làm thành lễ
2. Bao ước mơ hồng đẹp lứa tuổi xuân Làm thành lễ
3. Muôn tiếng tơ giọng hát nhịp nhàng Làm thành lễ



1.2.3. vật dâng về Cha chí nhân. ĐK. Chúc tụng



Ngài là Chúa tế cần khôn, đã rộng tình nuôi



sống con từng ngày. Chúc tụng Ngài là Chúa khắp mọi



nơi. Chúc tụng Ngài mãi đến muôn muôn đời.

Dự Tiệc Thánh

Vũ Kim



Hỡi ai người đói nghèo yếu hèn, Tiệc Cha ban đang chờ con mau đến.



Chính Cha là bánh thần dưỡng hồn, cho muôn dân được sống no muôn đời.



1. Đây đây bánh từ chốn thánh trên trời, Được ban xuống nuôi
2. Nào ai khát, này Máu Thánh tuôn tràn. Là của uống tinh
3. Nào mau tới tiệc thánh các thiên thần, Tiệc hiệp nhất muôn
4. Tiệc Chiên Thánh tiệc hưởng tới thiên đàng. Tiệc dương thế đem



1. người trên đường dương thế. Đây man na chân chính nuôi sống muôn
2. tuyển cho người mong ước. Cha hân hoan ban xuống ơn phúc chan
3. người trong tình thương ái. Như thân rho tươi tốt nuôi sống muôn
4. toàn dân về thiên quốc, Như đêm xưa dân Chúa ai nấy với



1. đời, Cha ban cho những người nghèo đói mọi nơi.
2. hòa, Cha cho con chết và được sống cùng Cha.
3. cảnh. Cha nuôi con mỗi ngày bằng Máu Thịt Cha.
4. vàng. Ân Chiên con trước giờ đón bước về quê.

Về Nơi Đây



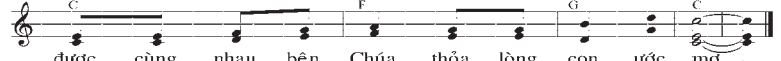
ĐK. Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca,



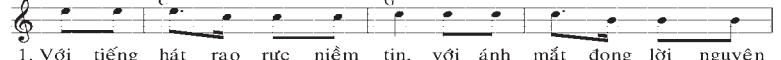
chúng con về nơi đây để tạ ơn Thiên Chúa.



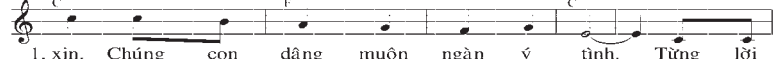
Qua bao tháng năm mong chờ say sưa thánh ăn vô bờ,



được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng con ước mơ.



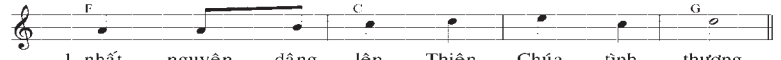
1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh mắt đọng lời nguyện
2. Hây đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ lấy cả một mùa



1. xin. Chúng con dâng ban muôn ngàn ý tình. Từng lời
2. xuân, Chúa thương ban cho người ý thể trần. Một lần



1. kính hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. ta đến dự tiệc thánh thì đời ta no thỏa hạnh



1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.

Mầu Nhiệm Yêu Thương

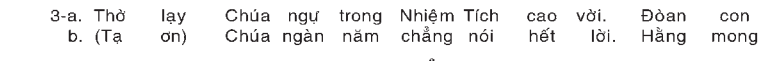
Nguyễn Duy



1-a. Thờ lạy Chúa giờ đây ngự trên bàn thờ. Vì yêu
b. (Nào ca) hát ngợi khen tinh Chúa cao vời. Ngài đã

2-a. Tiệc Ly đó cùng với mười hai môn đệ cùng ăn
b. (Và từ) đó ngày đêm Ngài đã ở lại. Đoàn con

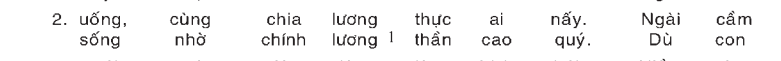
3-a. Thờ lạy Chúa ngự trong Nhiệm Tích cao vời. Đoàn con
b. (Ta ơn) Chúa ngàn năm chẳng nói hết lời. Hằng mong



1. thương đoàn con trên đường dương thế. Ngài nên
lấy Thịt Máu nuôi đoàn con cái. Ngài tự

2. uống, cùng chia lương thực ai nấy. Ngài cảm
sống, nhờ chính lương I thần cao quý. Dù con

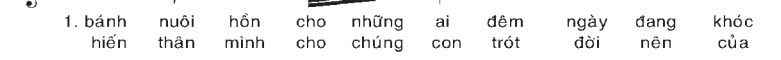
3. cái quý đây dâng lòng kính bái. Niềm tin
ước ngày đêm ăn Minh máu Chúa. Nguyện đoàn



1. bánh nuôi hồn cho những ai đêm ngày đang khóc
hiến thân mình cho chúng con trót đời nên của

2. lấy ly rượu với bánh thơm, tuyên lời: Đây Máu
mắt đầu nào có thấy chi, nhưng lòng con vẫn

3. mền để bù cho giác quan con nào đâu thấy
hứa trung thành yêu Chúa thôi, muôn đời chẳng dám

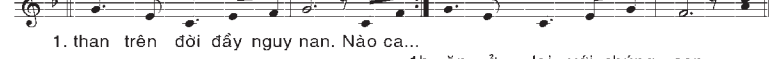


1. than trên đời đầy nguy nan. Nào ca...
1b. ăn ở lại với chúng con.

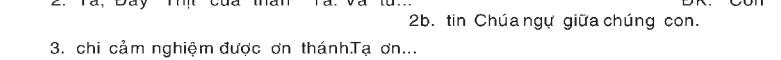
2. Ta, Đây Thịt của thân Ta. Và từ... ĐK: Con

3. chi cảm nghiệm được ơn thánh.Tạ ơn...
2b. tin Chúa ngự giữa chúng con.

3b. quên ân tình Cha đã ban.



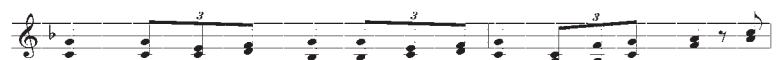
tin con thờ lạy Chúa đã vì yêu mền xuống nơi trần gian. Xin



thương ban niềm tin yêu, ban niềm cậy trông và ơn tha thứ. Con



tin đây là Nhiệm Tích cao vời khôn sánh Chúa đang ngự đây. Giê -



su đã vì yêu con cho con Lương Thần Linh.



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ
 Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
 Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
 Vân Trân, RHD

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THÙY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Phở Văn

Xông tăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
 Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ
 tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của
 người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.
 * Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để
 làm trệt mầu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khỏi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của
 nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: **(503)341-6937**
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị
 mọi thủ tục từ vay mượn
 tiền nhà bank đến mua bán
 nhà cửa, đất đai, cơ sở
 thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Brandon Đăng Phan
ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: **(503)282-6655**
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Prudential
 Northwest Properties
Busco Điện Đăng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**
 Nhân viên địa ốc
 vùng Vancouver, WA và
 Portland, OR
 Broker &
 Commercial Specialist
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

POWELL
CHIROPRACTIC
CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)